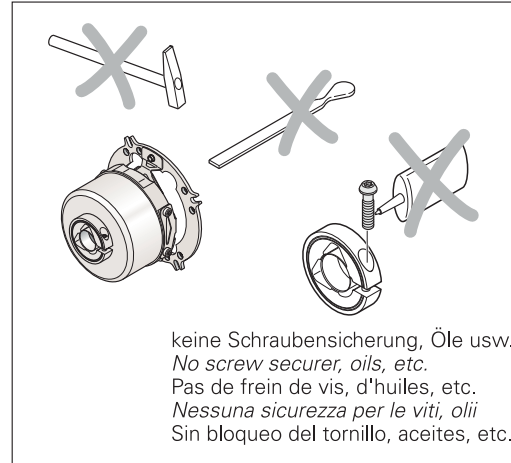
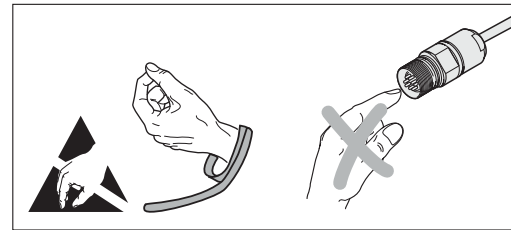
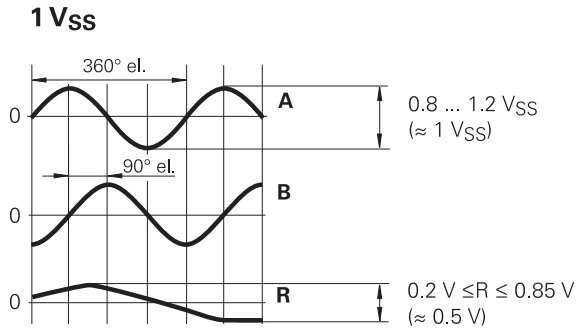
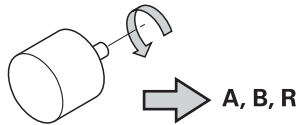


**Spannungsversorgung**  
**Power supply**  
**Tension d'alimentation**  
**Tensione di alimentazione**  
**Tensión de alimentación**

**Up: DC 5 V  $\pm$  0.5 V**  
 (am Gerät, *at encoder*, sur l'appareil, *integrato*, en el aparato).  
 I<sub>max</sub>. 120 mA  
 (ohne Last, *Without load*, sans charge, *senza carico*, sin carga).

**Ausgangssignale am Gerät**  
**Output signals at encoder**  
**Signaux de sortie sur l'appareil**  
**Segnali in uscita integrato**  
**Señales de salida en el aparato**



**HEIDENHAIN**

Montageanleitung  
 Mounting instructions  
 Instructions de montage  
 Istruzioni di montaggio  
 Instrucciones de montaje

**ERN 480**

WELLA1: 68x, 69x, 70x  
 KUPPA1: 46  
 ANELA1: 01, xxS12  
 BELEA1: 03

4/2013



**Achtung:** Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

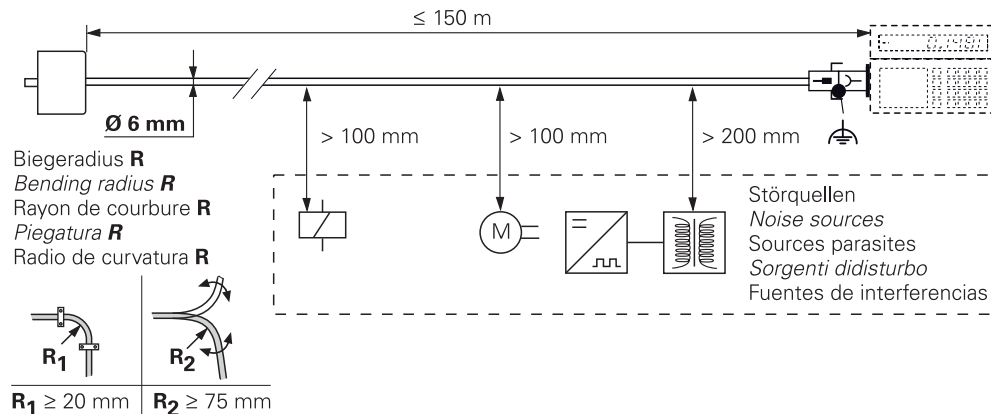
**Note:** Do not engage or disengage any connections while under power.

**Attention:** Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

**Attenzione:** Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.

**Atención:** Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

Gehäuse, Statorkupplung und Welle elektrisch verbunden  
 Housing, stator coupling and shaft electrically connected  
 Boîtier, accouplement statorique et arbre reliés électriquement  
 Carcasa, giunto lato statore e albero collegati elettricamente  
 Carcasa, acoplamiento estator y eje conectados eléctricamente



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehsicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

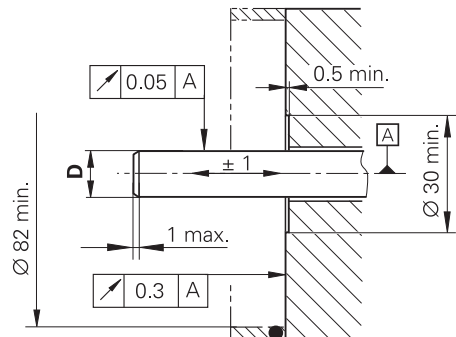
**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

ID 387443-92 · Ver00 · Printed in Germany · 4/2013 · H

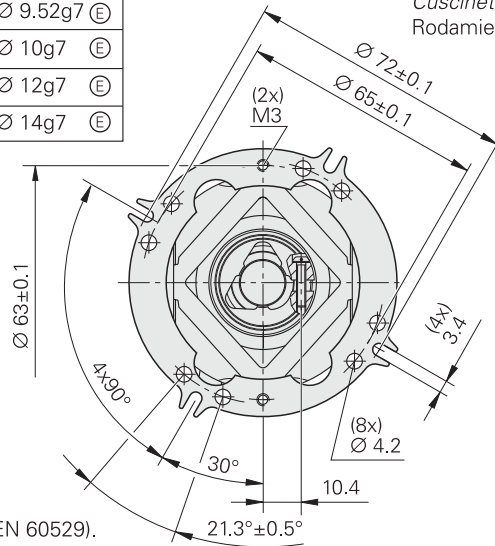


**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**



| D        |   |
|----------|---|
| Ø 8g7    | E |
| Ø 9.52g7 | E |
| Ø 10g7   | E |
| Ø 12g7   | E |
| Ø 14g7   | E |

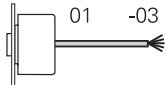
[A] = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento



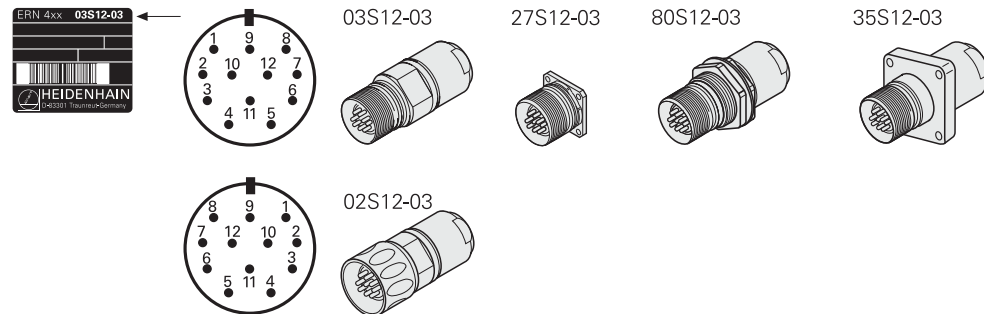
Auf Berührungsschutz achten, (EN 60529).  
 Protect against contact, (EN 60529).  
 Veiller à la protection contre les contacts directs, (EN 60529).  
 Prestare attenzione alla protezione, (EN 60529).  
 Tener en cuenta la protección ante contacto, (EN 60529).

**Anschlussbelegung**

**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**



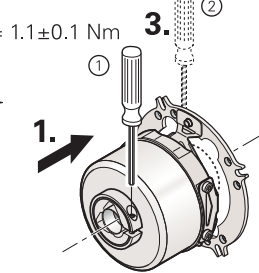
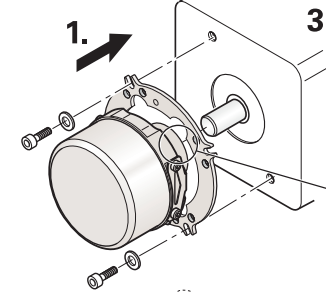
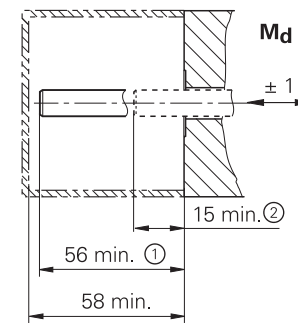
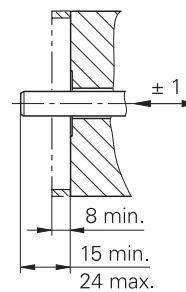
Kabelschirm mit Gehäuse verbunden  
 Cable shield connected to housing  
 Blindage du câble relié au boîtier  
 Collegare lo schermo del cavo alla carcassa  
 Pantalla del cable conectada a carcasa



|  | 12   | 2            | 10   | 11           | 5  | 6  | 8  | 1  | 3  | 4  | 7  | /  | 9 |
|--|------|--------------|------|--------------|----|----|----|----|----|----|----|----|---|
|  | Up   | Sensor<br>Up | 0V   | Sensor<br>0V | A+ | A- | B+ | B- | R+ | R- | /  | /  | / |
|  | BNGN | BU           | WHGN | WH           | BN | GN | GY | PK | RD | BK | VT | YE | / |



**Vorsicht:** Rillenkennzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.  
**Attention:** Groove on clamping ring must remain visible.  
**Attention:** La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.  
**Attenzione:** Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.  
**Atención:** La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.



M4  
**M<sub>d</sub>** = 2.5±0.1 Nm  
 oder, or, ou, o, o  
 M3  
**M<sub>d</sub>** = 1±0.1 Nm

① oder ②  
 or  
 ou  
 o  
 o



**Achtung:** Bei Drehzahlen > 6000 min<sup>-1</sup> zwei Klemmringe verwenden.  
**Caution:** For shaft speeds > 6000 rpm, use two clamping rings.  
**Attention:** Avec vitesses de rotation > 6 000 tours/min., utiliser deux bagues de serrage.  
**Attenzione:** con velocità > 6 000 min<sup>-1</sup> utilizzare due anelli di fissaggio.  
**Atención:** En velocidades > 6.000 min<sup>-1</sup> utilizar dos bridas de fijación.

